

# JÓVENES MIGRANTES DE RETORNO EN SINALOA. UNIVERSITARIAS Y MAESTRAS DE INGLÉS

## YOUNG RETURN MIGRANTS IN SINALOA. UNIVERSITY STUDENTS AND ENGLISH TEACHERS

Iliana Danitze Jiménez Díaz  
*Universidad Pedagógica del Estado  
de Sinaloa*

*Recepción: 20 de febrero de 2022  
Aceptación: 18 de julio de 2023*

### Resumen

El presente escrito tiene como objetivo explorar las experiencias de un grupo jóvenes universitarias que llegan a Culiacán después de vivir y estudiar en Estados Unidos para entender cómo desarrollarse en dos sociedades y dos sistemas educativos influyen en la construcción de su identidad, capital humano y su inserción laboral. A través de un grupo de discusión se logran rescatar las historias de cuatro jóvenes retornadas buscando resolver los siguientes cuestionamientos ¿Qué experiencias compartidas tienen las jóvenes dentro de la universidad? ¿Cuáles son sus características trasnacionales? ¿Qué relación existe entre el inglés con sus experiencias laborales? ¿Cuáles son sus expectativas y oportunidades en el mercado laboral? ¿Cómo el contexto influye en sus decisiones de vida? Se hipotetiza que en la universidad los jóvenes crean distintos tipos de capital que les permiten adaptarse en los diversos ámbitos de los que forma parte. Partiendo de esta idea, la universidad no solo se centra en dotar a los jóvenes de contenidos académicos, sino que ofrece una plataforma de interacción con pares y profesores que les concede un lugar propicio para conexiones con otros estudiantes y su entorno.

---

Jiménez Díaz, I. D. (Mayo-Agosto, 2023). "Jóvenes Migrantes de Retorno en Sinaloa. Universitarias y maestras de inglés, en Internacionales. Revista en Ciencias Sociales del Pacífico Mexicano, 6(12): 98-121.

**PALABRAS CLAVE:** JÓVENES , MIGRACIÓN DE RETORNO, PRÁCTICAS TRANSNACIONALES.

## Abstract

The purpose of this article paper is to explore the experiences of a group of young university students who arrive in Culiacan after living and studying in the United States so we can understand how developing in two societies and two educational systems influence the construction of their identity, human capital and their labor insertion. Through a discussion group, the stories of four returned young women were rescued, seeking to resolve the following questions: What shared experiences do the young women have within the university? What are their transnational characteristics? What is the relationship between the English language and their work experiences? What are their expectations and opportunities in the working market? How does the context influence their life decisions? It is hypothesized that in college young people create different types of capital that allow them to adapt in the various fields of which they are a part off. Based on this idea, the university not only focuses on providing young people with academic content, but also offers a platform for interaction with peers and professors that gives them a favorable place to connect with other students and their environment.

**KEY WORDS:** *Youth, return migration, transnational practices.*

## Introducción

La migración de retorno se estudia desde varias perspectivas como la reinserción al mercado laboral en los lugares de origen (Rivera, 2013); los efectos en las comunidades del retorno de jubilados (Fernández, 2010); y las causas del retorno, que pueden ser por el éxito o fracaso económico (Durand, 2004), por razones estructurales, personales y/o familiares. También se han enfocado en describir perfiles de los retornados, de acuerdo con el género (Woo, 2015) y generacionales (Espinosa, 1998); por proyectos familiares o personales (Woo, 2007) o como estrategia para la obtención de ciudadanía (Anderson, 2012).

En este trabajo analizamos las experiencias de las jóvenes, migrantes de retorno que estudiaron la universidad en Sinaloa; sus experiencias en las aulas, que les diferencia de sus compañeros que no han migrado, su incursión en el mercado laboral y como su vida está marcada por su experiencia migratoria. El enfoque teórico que ayuda a comprender el retorno de las jóvenes objeto de nuestro estudio es la perspectiva transnacional, ya que entiende el retorno como un peldaño más en la carrera migratoria y no como una etapa final; además visualiza a los sujetos en tanto formen parte de un campo social no limitado a un estado nación, es decir que desarrollan relaciones sociales en ambos países y se han involucrado en dos culturas.

En el trabajo abordamos el contexto en el que regresan las jóvenes migrantes de retorno y un apartado teórico que nos permite abordar el estudio de las jóvenes desde el transnacionalismo. Asimismo, exponemos metodología seguida para la obtención de las narrativas de las jóvenes, una sección enfocada a analizar hallazgos en sus experiencias compartidas, las características transnacionales, así como su inserción laboral.

## Jóvenes universitarias y su contexto de retorno

Los estudios de género en las universidades mexicanas son recientes, además la información estadística era escasa. El tema sobre jóvenes retornadas en un ambiente universitario y sus primeras experiencias en el mercado laboral es novedoso. Aquí se intenta que el estudio de género se realice de acuerdo con cada situación, contexto y cultura ya que el género no especifica el ser hombre o mujer en términos biológicos sino en el imaginario social, las actitudes, actividades y roles que cada sexo debe jugar (Jiménez, 2013).

Para Joan Scott (citado por Palomar, 2004) "el conceder a los estudios de género un espacio específico en las Instituciones de Educación Superior y, así, reconocer su legitimidad y valor, tiene efectos sobre la calidad misma de la investigación científica". Esto es importante dado que un modelo educativo, en palabras de Araya (2001), tiene implícito el modelo de persona y sociedad que quiere formar. Si bien los fines de la educación se explicitan por medio de las políticas educativas, lo cierto es que éstas se sustentan en un ideal de persona fuertemente anclada a las tradiciones que imperan en una sociedad en un contexto determinado.

Las jóvenes de nuestro estudio tuvieron un primer encuentro con la educación en un contexto migratorio, marcado por políticas antiinmigrantes y un marco legal (O'Leary & Romero, 2011), que les fue adverso en lo familiar, laboral y educativo especialmente si eran migrantes indocumentados (Montoya & Herrera, 2015; Anderson, 2012; Valenzuela & Medina, 2015, Cortez & Hamann, 2014; Jiménez, 2018). También padecieron deportaciones ya sean propia, de un familiar o a causa de los "retornos voluntarios" (Anderson, 2012; Montoya & Herrera, 2015). Se agrega a la lista la crisis económica de 2008 que dejó a muchos de los padres sin empleo (Valenzuela & Medina, 2015, Montoya & O'Leary, 2015). Tres de nuestras estudiantes residieron en EU sin documentación legal (Jiménez, 2017; Montoya & Herrera, 2017; Anderson,

2012; Cortez & Hamann, 2014; Valenzuela & Medina, 2015) y les tocó afrontar legislaciones restrictivas para acceder a becas estatales para acudir a la universidad (O'Leary & Romero, 2011). De esta manera, las jóvenes abandonan el sueño americano y buscan estudiar en México (Montoya & Herrera, 2015), una especie de "sueño mexicano" (Ibarra & Ceballos, 2015).

Es así como las jóvenes regresan a Culiacán una vez que tuvieron experiencias escolares y sociales en Estados Unidos (EUA) durante gran parte de su infancia y adolescencia, son bilingües, cuya primera lengua es el español y son sobre todo son biculturales. Al arribar, particularmente a Sinaloa, las jóvenes retornadas, pueden gozar de una plena ciudadanía y teóricamente tienen las mismas oportunidades educativas y económicas que los nativos. Sin embargo, enfrentan barreras estructurales que les dificultan su desarrollo personal, económico y familiar" (Montoya, Herrera y Jiménez, 2020:101).

La ventaja que les reporta el país, respecto de lo que viven en EUA, es que la educación es gratuita. En Sinaloa, durante el ciclo escolar 2021-2022 se contabilizó una matrícula a nivel superior de 123, 082 estudiantes; vale subrayar que sobresale una mayor participación de mujeres (66,919) y una mayor captación de estudiantes por parte de las escuelas públicas del estado (SEPyC, 2022). Las universidades pueden ser el lugar propicio para que las jóvenes comiencen su incursión en la sociedad sinaloense ya que el sistema educativo enmarca los códigos socioculturales y económicos de la sociedad receptora (Fimbres, 2012), lo cual puede ser determinante en el sentido de pertenencia de los jóvenes.

Donde los jóvenes de retorno pueden encontrar un mayor reto es en mercado laboral, el cual, según Valenzuela & Medina (2015), no está preparado para recibirlos a raíz de un estancamiento en su crecimiento en comparación con los avances promedio de otros estados. Además, el mercado laboral esta mayormente inclinado hacia las actividades del sector primario y terciario, pero de baja calificación; las faltas de oportunidades laborales y los bajos ingresos afecta directamente a los jóvenes.

Otro aspecto importante del contexto sinaloense

es el ambiente de violencia que viven principalmente los jóvenes. Existe la visión de que esta violencia, ya permanente en Sinaloa desde el año 2008, es resultado de las actividades ligadas al narcotráfico, producto de la guerra interna que se disputa entre los diversos grupos criminales dedicadas al narcotráfico, quienes han adquirido exitosamente poder económico y político en un contexto de "vacío institucional que favoreció sus operaciones en el estado de Sinaloa" (Ibarra, 2015:286). Se presenta, también, otro tipo de violencia que afecta directamente a las mujeres; la doméstica y los feminicidios (Montoya, Herrera y Jiménez, 2020) En 2018 se presentaron 48 feminicidios, lo que ubicó al estado en el quinto lugar a nivel nacional y a la ciudad de Culiacán en el segundo lugar con 23 feminicidios, solo por detrás de Ciudad Juárez que registro 26.

## Transnacionalismo en el estudio de jóvenes

De acuerdo con Portes & Rumbaut (2011) la población migrante es heterogénea, y centrándonos en el análisis de los jóvenes, resulta evidente que también en ellos existen desigualdades internas, especialmente varones y mujeres, entre jóvenes altamente educados y aquellos que no lo están, el estatus económico, los jóvenes con doble ciudadanía y aquellos que no la tienen; la preparación para su regreso (Woo, 2007), así como si regresan de manera voluntaria o si son deportados.

A pesar de que algunos nacen en México y son llevados a Estados Unidos desde pequeños, quizá consideren la sociedad de acogida como la de origen dado su socialización en este país, sin embargo, se considera que al ser hijos de padres mexicanos la cultura mexicana y la familia que estaba en México siempre estuvieron presentes, por lo menos de manera simbólica o referencial. Lo anterior le permitía al joven tener distintas formas de ser, expresarse y de pertenecer.

Para entender esto se retoma la propuesta de Levitt

& Glick-Schiller (2004) quienes explican que "las formas de ser" son aquellas prácticas y relaciones sociales en las que participan los individuos. Es decir, pueden actuar o identificarse en un momento determinado, ya que viven dentro del campo social, pero no todos deciden ser parte de él.

Entonces, las formas de pertenecer se refieren a las prácticas concretas que actualizan una identidad, ponen de manifiesto un contacto consiente con un grupo específico. Se combina la praxis con una conciencia del tipo de identidad con la que está ligada cada acción. "Si los individuos participan en relaciones y prácticas sociales que atraviesan fronteras, como una característica regular de su vida cotidiana, exhiben entonces una forma transnacional de ser. Cuando la gente reconoce esto de manera explícita, y subraya los elementos transnacionales de quiénes son ellos, entonces también expresan una forma transnacional de pertenecer" (Levitt & Glick-Schiller, 2004:68).

"Para las poblaciones migrantes jóvenes en algunos contextos migratorios, se da por hecho que, al migrar más pequeños, la desvinculación con el país de origen es mucho más acelerada, y su maleabilidad hacia la "asimilación" en destino acentuada, afirmándose, en muchos casos, que la perpetuación de los rasgos sociales y culturales de origen, son un impedimento para su incorporación social y política en la sociedad de destino" (Echeverri, 2015, p. 71). Dando por entendido que las actividades transnacionales "pueden no ser centrales en la mayor parte de la segunda generación, y es probable que no participen con la misma frecuencia e intensidad que sus padres, a pesar de ello tienen las habilidades y conexiones sociales para convertirse en activistas transnacionales si así lo deciden en alguna etapa o ciclo de vida" (Levitt & Jaworsky, 2007, p. 134).

Para los migrantes inmersos en actividades transnacionales abandonar la cultura y el lenguaje de origen no es la respuesta, sino adaptarse instrumentalmente a la segunda sociedad (Portes et al 1999:229). El reto consiste, entonces, en explicar la manera en que los migrantes se las arreglan para balancearse y cómo la incorporación en el país anfitrión y los vínculos con el país de destino se

influyen entre sí (Levitt & Glick- Schiller, 2004).

Asimismo, el uso de redes sociales a través de las fronteras y las habilidades biculturales o bilingües permiten a los migrantes evitar desventajas estructurales de las sociedades que les reciben (Levitt & Jaworsky, 2007, p. 135). Pero también pueden decidir re-emigrar o permanecer en México, dependiendo de su cúmulo de experiencias, sus conocimientos y la formación de redes sociales desarrolladas y el contexto local, lo cual puede definir su pertenencia, arraigo y permanencia a un lugar.

Es importante tener en mente que las prácticas transnacionales tienen implicaciones en lo macro, micro y en lo meso tanto en la economía nacional, familiar y local, como en las relaciones personales, sociales y familiares, la política de países. O sea que la juventud es influida por sus contextos, se encuentra en constante construcción, y que sus identidades son un conjunto de sus prácticas, utopías y proyectos (Zemelman, 1996 en Castañeda, 2012).

Si vemos el retorno de los jóvenes como una etapa más de su trayectoria migratoria, es posible que entendamos cómo su vida se desarrolla más allá de las limitaciones de nacionalidad, fronteras y políticas que pueden entorpecer el desarrollo de su vida escolar, social y laboral.

## Breve apartado metodológico

Para este escrito se recurre a un grupo de discusión con 4 jóvenes universitarias con experiencia migratoria, localizadas por medio de bola de nieve. Es importante destacar que el análisis de las historias que aquí se presentan son parte de una investigación más amplia que ya culminó, misma que consto de una metodología mixta dividida en tres fases<sup>1</sup>. La primera, de corte cuantitativo, enfocada en la identificación de Jóvenes retornados en la Universidad Autónoma de Sinaloa, la segunda; de corte cualitativo con la realización de entrevistas y finalmente una tercera fase que consto de un estudio longitudinal y

---

1 PARA MÁS INFORMACIÓN REVISAR LA TESIS DOCTORAL DE JIMÉNEZ (2022) JÓVENES DE RETORNO EN SINALOA. ESTRATEGIAS EDUCATIVAS Y LABORALES PARA SU PERMANENCIA EN MÉXICO O SU REGRESO A ESTADOS UNIDOS. UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE SINALOA. MÉXICO.

un grupo de discusión. Los testimonios aquí compartidos son las historias de las jóvenes que participaron en el ya mencionado grupo de discusión. Por lo que algunos de los hallazgos arrojados en las otras partes de la metodología mixta respaldan la información compartida por las jóvenes universitarias de este estudio.

Dos son estudiantes del último año de universidad y dos egresadas diferentes universidades públicas en Culiacán. Cuentan con edades entre los 22 y 29 años, vivieron y estudiaron en Estados Unidos y al regresar estudiaron en universidades públicas. Dos son egresadas de la carrera de estudios internacionales, una de biomedicina y una de psicología. Una nace en Estados Unidos y tres de ellas en México, sin embargo, una pasó 18 años en el país vecino, lo que nos permite conocer su experiencia durante un tiempo más prolongado en EUA.

Lo que nos permite poder explorar sus historias es que dos de estas jóvenes tienen 8 años de haberse graduado, quienes ya tienen familia; una de ellas vivió la mitad de su vida en EUA y la otra gran parte de su infancia. Las dos restantes son jóvenes que acaban de salir de la licenciatura, una regresa en edad universitaria y la otra en educación básica (Ver tabla 1). Tres de las jóvenes regresan acompañada de toda su familia mientras que sólo una regresa como parte de un retorno educativo, que consiste en el regreso de jóvenes desde EUA en busca de oportunidades educativas que le son negadas en aquel país (Montoya & Herrera, 2015).

TABLA 1: CARACTERÍSTICAS DE LAS JÓVENES UNIVERSITARIAS RETORNADAS

| Nombre | Edad | Lugar de nacimiento | Estado civil | Universidad/<br>Años de graduada            | Años vividos en EUA |
|--------|------|---------------------|--------------|---|---------------------|
| Rosa   | 22   | México              | Soltera      | Biomedicina UAS (prestando servicio social) | 18                  |
| Dany   | 28   | México              | Casada       | Estudios internacionales UAS (6 años)       | 5                   |
| Jess   | 29   | Estados Unidos      | Casada       | Psicología UAdEO (6 años)                   | 14                  |
| Alessa | 22   | México              | Soltera      | Estudios Internacionales UAS (1 año)        | 4                   |

Fuente: Elaboración propia con base en el grupo de discusión realizado durante 2021

Como se mencionó con anterioridad, se llevó a cabo un grupo de discusión, con el objetivo de obtener “discursos analizables a partir de los relatos compartidos subjetivamente” (Reguillo, 1999, p. 119). Con ello, también se trata de aprender de las experiencias de vida de un individuo y las definiciones aplican a tales experiencias (Taylor & Bogan, 1998, p. 102). Así mismo se considera que, los enfoques cualitativos permiten iluminar las partes menos alumbradas y los rincones menos transitados y tienen un potencial de cuestionar una realidad determinada y servir como base para articular reivindicaciones sociales (Denman & Haro, 2000, p. 41).

Lo que aquí se expone es el intercambio entre las jóvenes mientras se discutían los temas generadores, como los llama Reguillo (1999), que versan sobre las experiencias dentro de las aulas universitarias en su condición de migrantes de retorno y mujeres, sus sentimientos sobre el transnacionalismo, así como el papel que ha jugado el inglés en su desarrollo profesional y como primera incursión

laboral. El uso de esta técnica de investigación permite dar sentido a lo que los jóvenes pudieran compartir de manera individual ya que "el grupo se va autorregulando a través de la construcción discursiva de la experiencia, al reconstruir las fronteras entre la memoria individual y la memoria colectiva" (Reguillo, 1999, p. 122). Este ejercicio nos permite contrastar las experiencias migratorias de las jóvenes recién graduadas con los que ya tienen tiempo de haber egresado de la universidad.

## Experiencias en las aulas universitarias

En esta sección buscamos rescatar las vivencias de las jóvenes entrevistadas dentro de las aulas universitarias, se expone en primer momento una experiencia positiva durante el curso de su licenciatura, entre ellas podemos encontrar la experiencia de Jess, quien comenta : "Estudiar aquí me abrió otro mundo y creo que ha sido como un complemento, No puedo elegir entre uno de ellos [entre ambos países], cada uno de ellos me aporó para ser la persona que soy ahorita" (Jess, egresada de psicología, nace en Estados Unidos).

En el caso Dany, tener una relación estrecha con sus profesores le permitió plantearse lo que querían hacer en el futuro, comparte que:

*"En ese último semestre comencé a interesarme por la investigación. En segundo año, me había gustado la experiencia del verano científico. Cuando vuelvo y me toca hacer trabajo de campo para mi tesis de licenciatura y me gustaba y ahí es cuando me di cuenta que eso quería hacer para vivir. Salí de la escuela y mi profesora de seminario y el director me dan la oportunidad de trabajar como asistente de investigación, andaba muy empapada de todo y metí papeles para la maestría" (Dany, nace en México, graduada de Estudios Internacionales).*

En el Caso de Rosa, para ella fue un shock llegar a una nueva sociedad, donde se estudiaba exclusivamente en español, sus participaciones en clase no eran bien recibidas por los compañeros, la interacción con los compañeros no le resultaba natural, y los maestros no fueron empáticos con sus necesidades lingüísticas o incluso no creían que no supiera escribir en español.

*"Fue muy difícil adaptarme a los maestros, no sé si fue mi facultad, o así es la UAS que era super autodidacta, el idioma se me dificulta mucho, hasta hace un año creo que un profesor me dijo ya estás en segundo año no estás para batallar con las palabras y ahorita que voy en cuarto todavía hay palabras que se me va el rollo" (Rosa, nació en México, estudiante de Biomedicina en la UAS).*

Además, tuvo que hacer frente a estar en México sin su familia nuclear y negociar con sus abuelos lo que ellos consideraban que era correcto que una joven de su edad pensara e hiciera. Creemos que su testimonio tiende a resaltar más las experiencias negativas porque era más consciente de sus experiencias y son recuerdos que tienen más vívidos en comparación con las otras jóvenes que llegaron en educación básica y siendo menores de edad. Así mismo comparte que:

*"Talvez soy yo que culpo a la escuela, pero siento que he buscado y me he dado a conocer; la verdad que he tenido muchos problemas, tuve un problema con un profesor de acoso sexual y verbal y tuve que ir hasta rectoría y no se hizo nada" (Rosa, Estudiante de Biomedicina, nacida en México)*

Es lamentable que ésta joven tuvo que pasar por una experiencia de acoso, sin contar con apoyo institucional, este cumulo de experiencias hace que Rosa se replantee constantemente si tomo la decisión correcta "hasta cierto punto me deprime, porque parece que hice una carrera dioquis , yo sacrifique mucho y la situación presente y lo que ha pasado siento que no me sirvió sacrificar tanto ,

si yo hubiera sabido lo que iba a pasar mejor me hubiera quedado allá" (Rosa, Estudiante de Biomedicina, nacida en México).

Otra experiencia negativa que pudimos encontrar, que si bien no ocurre durante la Universidad, sucede una vez que Jess termina sus créditos; nos comparte que :

*"cuando busco titularme, la cuestión de titulación me pedía la doble nacionalidad, no tenía la nacionalidad mexicana. Era todo un proceso de ir a la USE pedir permiso, pedir un perdón, pagar impuestos por haber estudiado y ser extranjera, entonces una opción era la doble nacionalidad, como mis papás eran mexicanos yo tenía ese derecho (Jess, egresada de psicología, nace en Estados Unidos).*

Esto es un ejemplo de la necesidad que tienen las instituciones educativas de homogenizar los trámites relacionados con las personas que constitucionalmente tienen el derecho de estudiar la universidad pública. Tanto para ingresar a la universidad como una vez que egresan.

## Experiencias Transnacionales

Al preguntarles a las jóvenes que les hacía sentirse transnacionales se encontró que Jess, que cuenta con doble nacionalidad, su principal práctica transnacional tiene que ver con la posibilidad de viajar constantemente a Estado Unidos (Portes & Dewind, 2006), basado en ello decide tener a su hija en aquel país para darle la oportunidad de elegir más adelante en donde quiere residir. Sin embargo, comparte que para ella la parte difícil ha sido sentirse mexicana:

*"En mi caso, me cuesta trabajo sentirme mexicana, para mí era «tu no eres mexicana» y cuando estoy aquí, «tu no eres gringa» porque no estas allá, ya me nacionalice mexicana y me cuesta trabajo, no he sacado mi acta mexicana, ni pasaporte, me cuesta aceptar de repente. Tengo la mitad del tiempo, catorce allá [Estados Unidos] y 15 aquí [México], voy*

*y vengo". (Jess, nace en Estados Unidos, graduada de psicología)*

Rosa, Alessa y Dany que no cuentan con ciudadanía comentan que para ellas sentirse parte de dos países versa sobre aquellas tradiciones y valores que aún conservan, es decir que aun cuando no regresan a Estados Unidos, sus experiencias en aquel país están presentes cotidianamente (Levitt & Glick-Schiller, 2004); Como lo comparte Alessa

*"Eso si lo tengo yo, fui parte de tener una experiencia de estar en otro lugar y se puede decir que con el tiempo que estuviste viviendo ahí, sí eres parte de algo, alguna parte de ti es parte de ese lugar (Alessa, nace en México, graduada de Estudios Internacionales).*

En este último caso consideramos que se pone de manifiesto lo que Wolf (2002) llama transnacionalismo emocional, que consiste en que la manera que las jóvenes viven y reviven sus experiencias en el país vecino son a través de añoranzas. Así como no abandonan la cultura o el lenguaje sino que, se van adaptando instrumentalmente a la nueva sociedad en donde residen (Portes et al, 1999).

Por otra parte, Rosa comparte que a pesar de no contar con la doble nacionalidad ella siente pertenencia a ambos países, pero que esto al mismo tiempo le hace sentirse confundida:

*"Una desventaja yo creo es que realmente no encajo ni aquí ni allá, uno por más que trate siempre siente que extraña un lugar más que otro" (Rosa, nació en México, estudiante de Biomedicina).*

Este grupo es variado en cuanto a la clasificación de transnacionalismo que hace Levitt & Glick-Schiller (2004), es decir Alessa y Dany responden más a un tipo de transnacionalismo emocional que nos propone Wolf (2002), en ambos casos, las jóvenes no cuentan con familiares que les hagan envío de remesas y el contacto con su familia extendida que se queda en EUA es muy poco, aun así, siempre tienen presente su formación

en inglés, incluso agradecen las enseñanzas, pero son conscientes de no poder regresar, en el corto plazo. Es decir, despliegan una forma de ser transnacional (Levitt & Glick-Schiller, 2004).

Por otra parte, Rosa y Jess tienen mayor comunicación con sus familiares, Jess puede ir y venir, ya que cuenta con doble ciudadanía; Rosa, quien, a pesar de no tener documentación para ir a visitar a sus familiares, recibe remesas y mantiene comunicación de manera cotidiana con su familia en EUA. Consideran ambos países como su hogar, es decir tienen ideas de pertenencia que les vincula con personas que viven en distintas locaciones (Fouron & Glick-Schiller, 2002). Si bien en cierto que estas jóvenes encajan con las cualidades transnacionales de formas de pertenecer que describen Levitt & Glick-Schiller (2004) hay cosas como el envío de remesas que no alcanzan a medir los lazos que estos jóvenes tienen con la familia y amigos que dejan atrás<sup>2</sup>, tal como propone Guarnizo (2003) para entender la migración transnacional debemos alejar el análisis de aquello puramente económico.

Alessa, Rosa y Dany son jóvenes de nacionalidad mexicana que gracias a su experiencia viviendo en EUA dicen que ya conocen la forma de vida y saben que puede ser difícil para los jóvenes que no cuentan con documentación, intentar desarrollar su vida en aquel país. Por otro lado, Jess considera que de ser necesario o de presentarse la oportunidad adecuada, podría considerar establecerse en EUA. Esto muestra que las jóvenes cuentan con una visión de lo que es vivir en ambas sociedades y lo que esto implica, basado en este cúmulo de experiencias ellas pueden tomar en cuenta las ventajas y desventajas de vivir en ambos países.

---

<sup>2</sup> Esta práctica es muy característica del estudio del transnacionalismo en adultos

## Inglés e inserción en el mercado laboral

Las jóvenes reflexionan sobre las enseñanzas que les dejó la migración, concuerdan con que el idioma es una de las herramientas más importantes (Fouren & Glick-Schiller, 2002) que esta experiencia les proporcionó. Dany comparte que, de no haber sido por la experiencia migratoria, ella difícilmente hubiera elegido dedicar sus investigaciones de posgrado al tema migratorio:

*“Para mi si no hubiese sido por la experiencia migratoria, ni la maestría ni el doctorado hubieran sido igual porque ambos trabajos los he hecho de este tema, me despertó un interés académico. Obviamente también el idioma, pero al leerlo y trabajarlo digo «esta soy yo y esto también me paso», lo resignifique” (Dany, nace en México, graduada de Estudios Internacionales)*

Visto desde este lente, la migración deja en estas jóvenes retornadas, además del inglés, intereses personales y pasión por actividades que consideran que de otra manera no hubieran adquirido:

*“Yo compartía que me gusta escribir, así que siento que si no hubiera sido por mi experiencia migratoria no me hubiera interesado por la literatura, allá cada dos o tres clases te llevaban a la biblioteca a leer y aquí eso no se da. Esa pasión por escribir y claro el idioma y conocer sobre ambas sociedades” (Alessa, nacida en México, graduada de Estudios Internacionales).*

Reflexionan sobre el contexto en que han podido desarrollarse profesionalmente para Jess, que cuenta con doble nacionalidad, argumenta que vivir en México le permite acceder a un mejor nivel de vida y que regresar podría significar para ella un retroceso en su formación profesional, ya que allá (en EUA) no tendría oportunidad de acceder a un trabajo como el que tienen en Culiacán, lo anterior aunado a su dinámica familiar

*“Mi esposo dice que no le gustaría irse a EU, porque dice que, de ser jefe de área, no quiere irse a lavar platos. Él dice «aquí no me hace falta nada, no veo porque nos tuviéramos que ir ¿para qué? Para lavar platos». [...] Yo creo que la vida nunca es fácil, la vida te da aprendizajes y hay momentos difíciles. Estés en México o en EU tienes tus limitaciones tanto económicas. Estar allá no garantiza el éxito. Allá sí hay mayor calidad de vida y poder adquisitivo, diferente de aquí que hay más vida social y eso, pero estar en cualquier lugar es difícil”. (Jess, nació en EUA, graduada de psicología).*

En el caso de las jóvenes que no tienen documentación para regresar a Estados Unidos son conscientes de los diferentes escenarios que les esperan en ambos países como Alessa, comenta que ella considera que es más sencillo poder conseguir un buen empleo en México y siente que viviría más a gusto aquí (México). Incluso jóvenes como Dany, prefieren no intentar hacer trámites de Visa debido al problema de deportación de sus padres

*“Jamás he tramitado visa porque me da pánico que me vaya a salir lo de mis papás, que me... soy muy imaginativa y se me a figura que van a saber y que a mí me van a encarcelar y que pagaré lo de mis papás, me da mucho miedo [...] De la escuela tengo que hacer una estancia, pero en realidad no me motiva mucho, pero sé que es por la experiencia que tuve. Pienso que eso es lo que me detiene, solo pensar en ir a pedir la visa me llena de terror” (Dany, nació en México, graduada de Estudios Internacionales).*

Sin duda, el lugar en que los jóvenes nacieron, su ciudadanía, las experiencias vividas durante su estancia o los motivos de retorno marcan las expectativas que tienen estas jóvenes sobre seguir buscando oportunidades en el país vecino o mejor hacerlo en México. Tanto Rosa como Alessa son conscientes de que el inglés les ha abierto oportunidades laborales:

*"Siento que el inglés a mí me ha ayudado mucho, por ejemplo, eso de dar clases de inglés. En mi vida pensé dar clases, pero si ya lo tengo, sé que lo puedo compartir y sacar provecho. Para que sea una fuente de trabajo. Eso si lo agradezco mucho de haber vivido allá. Aprender el idioma" (Alessa, nace en México, graduada de Estudios Internacionales).*

De esta manera podemos encontrar como las jóvenes de este estudio han aprovechado el inglés para su beneficio, tanto como capital humano y capital cultural (Bordieu, 2000).

*"A mí lo que me dejó fueron dos cosas, oportunidades y ser más abierta en el pensamiento. El primer trabajo que tuve fue gracias a que sabía inglés, ya mi segundo trabajo fue psicóloga, pero en una escuela bilingüe y pude escribir un libro para el sistema educativo y en la maestría me ayudó mucho saber inglés porque todo los artículos científicos y la tesis, es decir que muchos artículos están publicados en inglés, el mes pasado participé un congreso mundial completamente en inglés, eso me da facilidad de tener apertura al dialogo (Jess, nacida en Estados Unidos, graduada de psicología).*

Gracias a su experiencia migratoria y aquellas cosas negativas; como deportaciones o alejarse de familiares; consideran que migrar les dejó, sin duda, el inglés como una excelente herramienta que les permite acceder a información que en español no les sería posible, como un primer contacto con el mercado laboral, experiencias diferentes a sus pares que no han migrado y por supuesto, una mente más abierta gracias a las diferentes referencias que van adquiriendo mientras navegan entre dos o más mundos con similitudes pero también con contradicciones (Cortez, 2012).

Valenzuela & Medina (2015) encuentran que el mercado educativo está creciendo en Sinaloa y que tiene mejores beneficios en comparación con otros puestos de trabajo y que el capital humano adquirido durante la

migración, en específico el inglés, no solo facilita, sino que determina la inserción laboral de esta población. Es importante destacar que tanto Rosa como Alessa que actualmente son profesoras de inglés, no solo tienen ese puesto, sino que se dedican a dar asesorías personalizadas de inglés por las tardes, como una forma de generar ingresos extras; esto puede darnos una idea de cómo aun siendo recién egresadas y tener un trabajo formal las jóvenes deben buscar más de un ingreso para poder costear su vivienda y alimentación.

## Conclusiones

Las jóvenes de este estudio tienen una identidad que es diferente a sus pares, ya que tuvieron experiencia educativa en dos países y aprendieron a navegar por dos sociedades, así mismo forman parte de familias de status migratorio mixto, algunos de los integrantes tienen documentación para viajar a EUA y otro no la tienen. Su migración significó, al menos para tres de ellas, una ventaja a lo largo de su formación académica, si hacen uso del idioma inglés, incluso puede ser el motivo por el cual eligen la licenciatura que cursaron. Pero, por otro lado, puede significar que no se logran adaptar del todo a la vida escolar y eso crea una barrera para su socialización o incluso podría no permitirles abrirse oportunidades laborales en su área de estudio, sino tener como primera opción ser profesoras de inglés, como el caso de todas las informantes de este estudio.

A pesar de que encontramos a tres jóvenes que no tienen documentación es importante resaltar que son jóvenes que están muy familiarizadas con las distintas oportunidades que pueden tener en ambos lados de la frontera, que si decidieran hacer trámites de visa y la consiguen tendrían, oportunidades palpables de poder acceder a otros mercados laborales. Por lo que se puede afirmar que las jóvenes pueden poner en práctica su capital humano (el conocimiento adquirido en la universidad y su uso de dos idiomas) así como su capital cultural, al ser capaces de navegar en cualquiera de las dos sociedades.

Es importante recalcar que las jóvenes de este estudio no solo viajan de regreso a México por razones económicas o como parte de esa dicotomía que menciona Durand (2004) retorno por fracaso o exitoso, sino que lo hacen por razones que van desde las familiares o en búsqueda de seguirse preparando académicamente. Es decir, este movimiento migratorio dista de ser la migración tradicional (de sur a norte) sino que las jóvenes viajan de norte a sur, cuando las condiciones así les exigen.

Son jóvenes que traen consigo como capital humano el idioma inglés y que hacen uso de él como una primera inserción laboral, esto les permite adquirir experiencia y hacer un análisis sobre las oportunidades laborales pueden acceder por lo menos en un mediano plazo. Todas las jóvenes han sido maestras de inglés para Jess y Dany fue su primera experiencia en el mercado formal. Mientras ahora se encuentran laborando en sus distintas áreas de especialidad. Rosa y Alessa actualmente son profesoras de inglés en distintas escuelas privadas en Culiacán y dan asesorías privadas.

En este sentido hacen falta estudios que retomen el mercado laboral para las jóvenes retornadas recién egresadas, en Sinaloa y si estas oportunidades están potencializadas o limitadas por el uso del idioma inglés, así como ahondar en las carreras en las que las jóvenes sinaloenses con experiencias migratorias se encuentran mayormente inscritas, así como hacer un ejercicio si esto corresponde a las carreras que normalmente se consideran carreras feminizadas y si eso limita que puedan ingresar a otras carreras que les permita seguir abriendo camino para las mujeres en el Estado.

## Bibliografía

- Anderson, J. (2012). *Dreaming del Otro Lado: Return Migration and the Bi-national Struggle for Access to Higher Education*. 4th conf on immigration to the southeast, (p. 6). Mexico.
- Araya U, S. (2001). La equidad de género en la educación. *Laventana*, 13, 159-187.
- Bourdieu, P. (2000). *Poder, Derecho y Clases Sociales*. España: Editorial Descleé de Brouwer.
- Castañeda C, N. (2012). *Juventud urbana y migración a Estados Unidos: Capital sociale imaginario*. Guadalajara, Jalisco: Editorial Universitaria: Universidad de Guadalajara, Centro Universitario de Ciencias Económico Administrativas.
- CEPAL. (2000). *Juventud, población y desarrollo en América Latina y el Caribe*. Santiago de Chile: Naciones Unidas.
- Cortez, N., & Hamann, E. (2014). College dreams á la Mexicana... agency and strategy among American Mexican transnational students. *Latino Studies*, 12 (2) , 237-258.
- Cortez, R. N. (2012). Bilingües y Biculturales. Estudiantes universitarios migrantes de retorno. En G. C. Gardea, *Movilización, Migración y Retorno de la Niñez Migrante: Una mirada antropológica*. (pp. 215-221). Hermosillo, Sonora, México: El Colegio de Sonora; Universidad Autónoma de Sinaloa.
- Denman, C., & Haro, J. A. (2000). Trayectoria y desvaríos de los métodos cualitativos en la investigación social. En C. Denman, & J. A. Haro, *Por los rincones. Antología de métodos cualitativos en la investigación social* (pp. 9-55). Sonora: El Colegio de Sonora.
- Durand, J. (2004). Ensayo teórico sobre la migración de retorno. El principio del rendimiento decreciente. *Cuadernos geográficos*, 35(2), 103-116.
- Echeverri B, M. M. (2015). Vínculo y prácticas políticas transnacionales de los y las jóvenes colombianos en migración en España: Nuevos mapas, diversas estrategias. En M. L. Gutiérrez-Bonilla, *Identidades Transnacionales: Jóvenes*

- colombianos en contextos de migración internacional (pp. 67-86). Bogotá : Editorial pontifica universidad javeriana.
- Espinosa, V. (1998). El dilema del retorno: Migración, género y pertenencia en un contexto transnacional. Michoacan: El colegio de Michoacan.
- Fernandez, G. E. (2011). Migración internacional en un pueblo michoacano. Retorno e inversión migrante (1982-2008): el caso de Huandacareo, México: Pearson Educación de México, México, 344.
- Fimbres, D. A. (2012). El espacio escolar: un lugar de encuentros y desencuentros con nosotros y los otros. In A. P. José Ascensión Moreno Mena, Exódos, Verdades y Muros: Perspectivas sobre la migración (pp. 377- 400). México: Universidad Autónoma de Baja California.
- Fouron, G., & Glick-Schiller, N. (2002). The Generation of Identity: Redefining the second generation within a transnacional social field. In P. Levitt, & M. C. Waters, The changing face of home. The transnational lives of the second generation. (pp. 168-209). New york: Russell Sage Foundation .
- Guarnizo, L. E. (2003). The Economics of Transnational Living. *International Migration Review*, 37(3), 666-699.
- Ibarra, E. G., & Ceballos, Á. T. (2015). Ilusión del retorno y construcción social de la identidad del migrante. En E. C. Montoya Zavala, & M. NAVA Zazueta, Migración de retorno en América latina. Una visión multidisciplinaria (pp. 21-51). Culiacan, Sinaloa, México: Universidad Autónoma de Sinaloa, Facultad de Estudios Internacionales y Políticas Públicas.
- Ibarra, G. (2015). Culiacan Ciudad del miedo. Urbanización, economía, violencia. Culiacan, Sinaloa, México: Jorale editores- Universidad Autónoma de Sinaloa.
- Jimenez D, I. D. (2013). Mujeres e igualdad educativa de género en la universidad autónoma de sinaloa. Sinaloa, Mexico: Tesis para optar por el título de licenciatura, Universidad Autónoma de Sinaloa.
- Jimenez D, I. D. (2017). Proceso de integración de los jóvenes migrabtes retornados. Experiencia educativa. Jalisco, México: Tesis para obtener el grado de maestría.

Levitt, P., & Glick-Schiller, N. (2004). Perspectivas Internacionales sobre Migración: Conceptualizar la simultaneidad. *Migración y Desarrollo*, (3) 60-91.

Levitt, P., & Jaworsky, N. (2007). Transnational Migration studies: past developments and Future Trends. *Annual Review of sociology*, (33) 129-156.

Montoya Z, E. C., Herrera García, M. C., & Jiménez Díaz, I. D. (2020). Contextos Adversos para los jóvenes transnacionales: sus experiencias migratorias y fondos de conocimiento. En Guadarrama Muñoz, & G. C. Valdez Gardea, Migraciones del siglo XXI: Nuevos actores, viejas encrucijadas y futuros desafíos (pp. 87-113). Ciudad de México: Editorial Parmenia.

Montoya, Z. E., & Herrera, G. M. (2015). Retorno educativo. Jóvenes universitarios de regreso a México. En E. C. Miriam, Migración de Retorno en América Latina (pp. 277-300). Culiacan, Sinaloa, México: Facultad de estudios internacionales, Juan Pablo Editores; Universidad Autónoma de Sinaloa.

Montoya, Z. E., & O'Leary, O. A. (2015). Introducción. En E. C. Montoya Zavala, & M. Nava Zazueta, Migración de Retorno en América Latina (pp. 11-17). Culiacán, Sinaloa, México: Facultad de estudios internacionales, Juan Pablo Editores; Universidad Autónoma de Sinaloa.

O'Leary, A. O. (2011). Chicana/o Students' Respond to "Anti-Ethnic Studies" Bill 1108. *Aztlán: A Journal of Chicago Studies*, 36 (1), 9-36.

Portes, A., & Dewind, J. (2006). Un diálogo transatlántico: El progreso de la investigación y la teoría en el estudio de la migración internacional. En A. P. (coords.), Repensando las migraciones. Nuevas perspectivas teóricas y empíricas. (pp. 7-31). México, Instituto Nacional de Migración/Universidad Autónoma.

Portes, A., & Rumbaut, R. (2011). Legados: la historia de la segunda generación inmigrante. México D.F: Intituto nacional de Migración .

Portes, A., Guarnizo, L., & Landolt, P. (1999). The Study of transnationalism: Pitfalls and promise of an emergent research field. *Ethnic and racial Studies*, 22, 217-237.

Reguillo, R. (1999). La memoria a debate. El grupo de discusión y mitos urbanos. *Secuencia, nueva época*, 43, enero-abril, 117-125.

Rivera, S. L. (2013). Migración de retorno y experiencias de reinserción en la zona metropolitana de la Ciudad de México. *Revista Interdisciplinaria da Mobilidade Humana*, (21) 55-76.

Scott, J. (1986). El género: una categoría útil para el análisis histórico. En M. L. (comp.), *El género: la construcción cultural de la diferencia sexual* (pp. 265 – 302). México: PUEG.

SEPYC (2022). Dirección general de planeación, Programación y Estadística Educativa. Rescatado de: [https://planeacion.sep.gob.mx/Doc/estadistica\\_e\\_indicadores/estadistica\\_e\\_indicadores\\_entidad\\_federativa/estadistica\\_e\\_indicadores\\_educativos\\_25SIN.pdf](https://planeacion.sep.gob.mx/Doc/estadistica_e_indicadores/estadistica_e_indicadores_entidad_federativa/estadistica_e_indicadores_educativos_25SIN.pdf)

Taylor, S., & Bogdan, R. (1998). La entrevista en profundidad. In *Introducción a los métodos cualitativos de investigación* (pp. 100-132). Barcelona: Paidós.

Valenzuela, C. B., & Medina, A. K. (2015). Jóvenes Migrantes de retorno e incorporación al mercado de trabajo. El caso de los profesores en Sinaloa. En M. Z. Cecilia, & N. Z. Miriam, *Migración de Retorno en América Latina* (pp. 151-180). Culiacan, Sinaloa, México: Facultad de Estudios Internacionales y Políticas Públicas; Universidad Autónoma de Sinaloa; Juan Pablo Editores.

Wolf, D. (2002). There's No Place Like "Home": Emotional Transnationalism and the Struggles of Second-Generation Filipinos. En P. Levitt, & M. C. Waters, *The changing face of home. The transnational lives of second generation*. (pp. 255-294). New York : Russell Sage Foundation.

Woo, M. O. (2007). La migración de las mujeres ¿un proyecto individual o familiar? R. *EMHU-Revista Interdisciplinaria de movilidad Humana*, VX (29), 23-45.

Woo, M. O. (2015). El proceso de retorno. El caso de las mujeres y familias en la Zona Metropolitana de Guadalajara. Un análisis de testimonio. En C. Giebler, *Sueño americano: apuntes sobre migración en México. Críticas metodológicas, estudios de casos y analisis interseccional*. Münster.